

Dari mâ ne

Armenien

In Strophe 1: Takt 1 + 2 Gesang solo, rubato, ab ♩ tutti, a tempo

$\text{♩} + \text{♩} = 88$

Da-ri mâ ne chem te - se inch - pes di - ma - nam?
Da-ri mâ ne chem te - se chem kâr-ner di - ma - nam.

8 *Perkussionsrhythmus wie Begleitstimme*

Tun hoz - degh, yes ho - tegh dar - degh di - ma - nam.
Tun hoz - degh, yes ho - tegh, naz - de di - ma - nam.

8

tremolo (Zupfinstr.), auch unter Gesang

1. 2.

8

3

8

aus dem Tanzprogramm von Eddy Djololian
Quelle: Gomidas-Band, "Rendevous in Armenia". LP Roulette SR-25230 (1963)

Dari mâ ne chem tese
inchpes dimanam?
Dari mâ ne chem tese
chem kârner dimanam.
Tun hozdegh, yes hotegh
dardegh dimanam.
Tun hozdegh, yes hotegh
nazde dimanam.

*It's a year I haven't seen you,
how can I endure it?
It's a year I haven't seen you,
I can't endure it.
You're here, I'm there,
with sorrow I endure.
You're here, I'm there,
your whim I endure.*

Namak mâ ches kâre
inchpes dimanam?
Namak mâ ches kâre
chem kârner dimanam.
Tun hozdegh, yes hotegh
derdegh dimanam.
Tun hozdegh, yes hotegh
nazde dimanam.

*You haven't written a letter,
how am I supposed to know?
You haven't written a letter,
I can't endure it.
You are here, I am there,
with sorrow I endure.
You are here, I am there,
your whim I endure.*

// Tashkânakât ches khârke
vor yes lâvanam. //
Tun im sirdes kotretzir
inchpes dimanam?
Tun im sirdes kotretzir
chem kârner dimanam.

*You haven't sent your kerchief
so that I can wash it.
You broke my heart,
how can I endure it?
You broke my heart,
I can't endure it.*

// Achkirât dzev, matât yerkar
yerezis petke tesnam. //
Tun hozdegh, yes hotegh
inchpes dimanam?
Tun hozdegh, yes hotegh
chem kârner dimanam.

*The shape of your eyes, your long fingers,
in my dreams I'll be seeing.
You are here, I am there,
how can I endure it?
You are here, I am there,
I can't endure it.*